

DOCUMENT RESUME

ED 401 728

FL 024 216

AUTHOR Sueppha, Sutthiya; Maneewong, Napasri
TITLE Central-E-Saan Thai Dictionary.
INSTITUTION Peace Corps (Thailand).
PUB DATE 86
NOTE 22p.
PUB TYPE Reference Materials -
Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE Thai; English

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Definitions; Foreign Countries; Language Patterns;
*Language Variation; Phonology; *Regional Dialects;
*Second Languages; *Thai; Tone Languages; *Uncommonly
Taught Languages; Vocabulary Development; Volunteer
Training
IDENTIFIERS *Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central and E-Saan varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to northeastern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in sample sentences written in Central Thai script. Notes are also provided on some characteristics of the phonology, particularly tone patterns and vowels. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED 401 728



U.S. PEACE CORPS / THAILAND

**CENTRAL-E-SAAN THAI
DICTIONARY**

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

PREPARED BY

SUTTHIYA SUEPPHA

NAPASRI MANEEWONG

F.L024216



U.S. PEACE CORPS / THAILAND

**CENTRAL - E - SAAN THAI
DICTIONARY**

PREPARED BY

SUTTHIYA SUEPPHA

NAPASRI MANEEWONG

PREFACE

The Central to E-Saan Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Northeastern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to the Training Staff : Ajaan Napasri Maneewong and Ajaan Sutthiya Sueppha who were responsible for putting this dictionary together.

It has always been difficult to find a good solid source of information on the Northeastern Thai language, and since this is our first attempt in a very limited time this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so comments and suggestions from the readers would be appreciated.

*Training Office
Peace Corps/Thailand
October 25, 1986*

Introduction

This Central to E-Saan Thai Dictionary is developed primarily for use of Peace Corps Volunteers working in the Northeastern part of Thailand who want to learn the E-Saan Thai. Even though the E-Saan Thai dialect may be a little different from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is based on the E-Saan spoken in Ubon, it will be applicable to the other provinces in the Northeast as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in a sample sentence. Since the E-Saan Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet has been used to represent E-Saan Thai sounds.

We have had to break some rules for sounds which can not be represented by the ordinary Central Thai spelling system, i.e., the “ญ” instead of “ย” is used to represent the sound “y” (nasal in this dialect).

Tone markers are used differently in some words which do not exist in Central Thai in order to represent the tones in this dialect.

Our problems are further complicated by the existence of another tone. So, in E-Saan there are 6 tones. Below are some examples of how these tones are shown in the dictionary

Central Thai		E-Saan	
วันศุกร์	(mid-low)	วันศุกร์	(falling-rising)
ไปเที่ยว	(mid-falling)	ไปเที่ยว	(mid-mid)
เข้มจัด	(rising-low)	เข้มจัด	(rising-rising)
น้ำพุ	(high-high)	น้ำพุ	(falling-falling)

Some of them are close to those of the Central Thai. General rules for tones are :

Examples :

Central Thai	E-Saan	Central Thai	E-Saan
mid	mid	ไป, กิน	ไป, กิน
	falling	คน, ใน	คน, ใน

Central Thai	E-Saan	Central Thai	E-Saan
low	mid	ค่า, ป่า	คา, ปา
	rising	ตุก, จัก	ตุ้ก, จัก
falling	mid	ย่า, คำ	ญา, คำ
	falling	ป้า, บ้าน	ป้า, บ้าน
high	falling	ไม้, น้ำ	ไม้ม, น้าม
rising	rising	เห็น, หมู	เห็น, หมู

General rules for consonants :

Central Thai

ช

ฉ

ย

ร

E-Saan

ซ

ส

* ฉย

* ล, ฮ

(* most of the words, not all, are presented by these letters)

A Note On Vowels :

In some places, the people say เ็ย instead of เ็อ e.g.

มะเขือ.....มะเข็ย

เต็อ.....เต็ย

เกลือ.....เก็ย

The authors hope that the writing system used here will be practical. Since this is the first attempt at an E-Saan Thai Dictionary, the authors would appreciate any comments and suggestions from the readers.

Sutthiya Sueppha

Napasri Maneewong

สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก	1	บ	7-8
ข	2	ป	8
ค	2-3	ผ	8
ง	3	ฝ	8
จ	3	พ	9
ฉ	3	ฟ	9
ช	3-4	ภ	9
ซ	4	ม	9-10
ญ	4	ย	10
ด	4-5	ร	11
ต	5	ฤ.ล	11-12
ถ	6	ว	12
ท	6	ศ	12
ธ	7	ส	12-13
น	7	ห	13-14
		อ	14-15

o o o o o o o o o o

ก.

ก็	กะ	กินเข้าแล้วกะสินอน ถ้าเจ้าไปข่อยกะไปน้ำ
ก็แล้วกัน	กะแล้วกัน	ให้เล่าข่อยกะแล้วกัน เจ้าเขียนกะแล้วกัน
กรกฎ	กะสะกฏา	เดือนกะสะกฏาเป็นเดือนที่เจ็ด
กระดาษ	กะดาษ	กะดาษของไฟ เจ้าอยากได้กระดาษบอ
กลับ	เมื่อ	เจ้าสิเมื่อเมืกกาหมือเหิง เจ้าเมืกบ้านจู้บ่อ
กลาง	กาง	กางคั่นคั่นนอน แต่ กางเว่นคั่นเฮ็ดเวียก
กว่า	กั่ว	เจ้าสูงกั่วข่อย เล่ามักเนื้อหลายกั่วปา
กว้าง	กว้าง	แมน้ำมูลกว้างบอ โส๊ะหนี่กว้างขนาด
ก่อน	กอน	แตกอนข่อยบอมักเผ็ด ก่อนข่อยบอเค๋ยกินกับ
กะ	กั๊บ, กั๊บ	คั่นไต่กั๊บ คั่นพะลัง กินเข้ากั๊บอีหญ้ง
กัน	กัน	เข้าสูจักกัน ไปกันเถอะ
กันยา	กันย่า	มุข่อยเกิดเดือนกันย่า
กั๊บ	กั๊บ, กั๊บ	กินเข้ากั๊บปั้งปา เจ้าสิไปตลาดกั๊บไฟ
การ	การ	การเขียนของเจ้าตีขึ้นบอ การงานเตียวนี้หาญาก
กำลัง	กำลัง	ข่อยกำลังบ่อซ่าบาย ไฟกำลังให้
กิน	กิน	กินเข้าแซบบอ กินกั๊วยเคียวยูไซ
กิไล	กิไล	ถนนฉาวจักกิไล ซื่อสมมาจักกิไล
ก็	จัก, จัก	อันนี้จักบาท มีนั้กเสียนจักคั่น
กุมภาพันธ์	กุมภ่า	เดือนกุมภ่า มี ซ่าวแปดมือ
เก่ง	เก่ง	เจ้าเว้าพะลังเก่งเนาะ เขียนเก่งน้ำบอตะ
เกิด	เกิด	เจ้าเกิดหมือเหิง เจ้าเกิดเดือนหญ้ง
เก็บ	เก็บ	เก็บเสื่อผ้าไซกะเป่า เก็บเงินไว้ไซ
เก่า	เกา	ซูไซทัยเป็นเมืองเกา ข่อยมักไซเสื่อเกา
เก่า	เก่า	เก่าคั่นเป็นพู่ซ่าย อิกท่าคั่นเป็นพู่หญ้ง ข่อยมีสมุดเก่าแหล่ม
เกี่ยวกับ	เกี่ยวกับ	ข่อยสิเว้าเกี่ยวกับเมืองไทย ข่อยทำงานเกี่ยวกับโคเลข
เกือบ	เกือบ, ส้อม	ข่อยเกือบบอทันลต ฝนฮ้อมสิตักตะ
แก่	แก่, เด่า	หนี่ไม้สิเขียวแก่ พูเด่าบอมักขุคั่นเคียว
ใกล้	ใกล้, มอ	โผนังใกล้เจ้า แก้วขอมมือเจ้า
ไกล	ไกล	บ้านข่อยขุไกลจากวัด โลงเสียนขุไกลขนาด

BEST COPY AVAILABLE

ป

ขนาด	ขนาด	โทษทัณฑ์ขนาดจึกนิ้ว เลือโตใหญ่ขนาดได้
ขาว	ขาว	ทางขาวไปใส ถ้าเจ้าเดี่ยวขาว เจ้าสิเห็นโลงพัก
ขอ	ขอ	ขอนั่งสือแน เล้ามักมาขอเงินข่อยคูคู
ของ	ของ	ปากกาของไฟ หนึ่งนึ่งสือของข่อย
ขโมย	ขะโม้ย	ขะโม้ยลักลัดจึกกะย่าน โผขะโม้ยเงินข่อย
ข้าง	ข้าง	สถานีรถไฟ ขูข้างสนามฟุตบอล โผยื่นข้างเจ้า
ขาด	ขาด	เลื้อขาด สอนหนึ่งข่อยขาดเงิน
ข้าม	ข้าม	ข้ามถนนต้องละวัง มีเลื้อข้ามฟากยูหัน
ขาย	ขาย	เจ้าขายอีหญิง โผขายโหลละทอได้
ขาว	ขาว	หนึ่งไม้สีขาว เลื้อเจ้าขาวขาว
เข้า	เข้า	เข้าเหนียวแซบบอ ค่นไทม์มักกินเข้า
ขึ้น	ขึ้น	นำมขึ้นสูงเนาะ ข่อยขึ้นลุดยูอุบลฯ
เขย	คอง, เขย	ลูกเขยเจ้ายูใส คองเจ้าเป็นทหาร
เขา	เล่า	เล่ามักกินบักนัค เล้าบอไปตลาดคอก
เข้า	เข้า	เข้าเมืองไปหาหมอ หมือเหิงสิเข้ากุมเทพอีก
เข้าใจ	เข้าใจ	เข้าใจบอ ข่อยบอเข้าใจภาษาจีน
เขียน	เขียน	ข่อยบอมักเขียนจึกหมาย ข่อยเขียนนึ่งสือ
เขี้ยว	เขี้ยว	หนึ่งไม้สีเขี้ยว บักมวงสีเขี้ยวหนึ่งส้มส้ม

ก

กง	ค้อ, กิ	มือนี่ผมค้อสิคักอีก ข่อยคสิบอไปตลาด
คน	ค่น	ค่นไทม์มักกินเค็ด ค่นพะตังบอมักเค็ด
กม	ค่ม	เดือนมกลาค่ม เดือนมีนาค่ม
ครอบคร้ว	คอบค้ว	คอบค้วเจ้ามีจึกค่น คอบค้วเจ้ายูใส
กรับ	คับ	ข่อยซือทิมคับ ไปใสคับ
กริ่ง	เคิง	บักโมเคิงนวย ทอ ได้ แวงเคิงกันเคื้อ
กล้าย	ค้าย	เจ้าค้ายกับน้องข่อย เลื้อเจ้าค้ายกับเลื้อข่อย
กวร	ค้วน	เจ้าเป็นหวัดบอค้วนอาบน้าม เจ้าค้วนสิไปหาหมอ
ความ	ค่วม	ค่วมรู้เรียนบอจิบ ค่วมจริงบอเคี้ยคาย
ค่อย	คอย	ฉวางคอยๆ แน ว่าคอยๆ แนพอน่อน
กะ	กะ	หนึ่งอีหญิงกะ บ้านยูใสกะ
กะ	กะ	ข่อยสิไปโลงเถียนกะ เล้าซืออีหญิงกะบอสู่กะ
คำ	คำ	ข่อยว่าภาษาพะตังได้ ๒- ๓ คำ คำในภาษาไทม์มีหลายหลาย
คำ	คำ	คองคำเจ้าเฮ็ดหญิง ข่อยอาบน้ามคองคำ

คิด	คิด	เจ้าคิดอิหยัง ข่อยคิดชอดเจ้าหลายหลาย
คือ	คือ	คันไต่ยมีหลายอาชีพ คือ หมอ คุ คำลาว
คั้น	คั้น	ญ่ามคางคั้น บางคั้นญั่งทำงานขู คั้นนี่บอเมื่อบ้านเบา
คุณ	คุณ, เจ้า	เจ้าสิไปใส เจ้ามักผลไม้อิหยัง คุณซื้ออิหยังคะ
เคย	เคย	เจ้าเคยไปกรุงเทพฯบ่อ เจ้าเคยกินกับบ่อ
แคะ	แคะ	แคะหนี่กะเคียด สิเอาหลายแคะได้
ไคร	ไผ	ไผสิไปตลาด ไผมากับเจ้า

ง

งันก็	สันกะ	เจ้าเขียนผัดสันกะเขียนโม ถ้าบออยากไปสันกะบอต้องไป
-------	-------	---

จ

จน	ทุก, จน	คันจนบอมีเงิน คันทุกบอมีเงิน
จบ	จับ	อานนังสิอจับแล้วเบา เขียนจิตหมายจับพอดี
จริง	อิหสิ	เจ้าเว่ออิหสิเบา คำบักสูงแซบอิหสิ
จะ	สิ	เจ้าสิไปใส ไผสิไปตลาดน้ำข่อย
จันทร์	จันทร์	วันจันทร์เจ้าต้องไปร่นำค่านแมนบอ
จับ	จับ	คำลาวจ จับจะโมย ไปจับกับบ่อ
จาก	จาก	บ้านเล่าขูตางจากบ้านข่อยหลาย เล่าจากไปหักเดือนแล้ว
จำ	จำ	จำข่อยได้บ่อ ข่อยบอมีจำคำหลายๆ คำ
เจ็ด	เจ็ด	มีเงินเจ็ดพันบาท ข่อยมีนักเขียนเจ็ดค่น
ใจ	ใจ	ข่อยทุกใจหลาย เล่าเป็นค่นใจดี

ฉ

ฉีก	ฉีก	เป็นหญังฉีกสิกสมุดเหล่น ไผสิกเงินหนี
-----	-----	--------------------------------------

ช

ชนะ	ชนะ	ไผชกชนะ เจ้าบอมีทางชนะข่อยได้ดอก
ชมพู่	ชมพู่	หนีไม่มีสิชมพู่ ข่อยบอมีสิชมพู่
ช่วย	ชอย	ชอยกันเฮ็ดเวียก ชอยแปให้ฟังแน
ชอบ	มัก	เจ้ามักคำบักสูงบอ เล่าบอมีไปโต้งเขียน
ชัค	ชัค, คัก	เขียนบอชัค เว้าไต่ยบอชัค เห็นบอชัค

ข้าวไม่ง	ข้าวไม่ง	เจ้านอนคั่นละจึกข้าวไม่ง ข้าวไม่งหน้า สีเสียนอิหญ่ง
ข้า	ข้า	ลดไฟข้ากั่วลดท้าวร ค่นไท่ยบอมักเว้าข้า
ชาย	ชาย	นำฟูชายบอช่าบาย ข่อยสิไปหาน้องชาย
ซ้อ	ซ้อ	เจ้าซ้ออิหญ่ง เล้าซ้อวาจิม
เช่น	เช่น	เมืองไท่ยมีผลไม้หลายขยง เช่น ส้ม บักนัด บักไม้ บักมีฯ เป็นต้น
เชิญ	เชิญ	เชิญกินเข้าน้ำกัน เชิญไปกอนโลด (เลข)
เข้า	เข้า	ญ่ามเข้า เข้ากินเข้าบอ เข้าตื่นเข้าบอ
ใช้	แมน	หนีไม้แมนบอ เจ้ามีกส้มแมนบอ

ช

ชัก	ชัก	ข่อยบอมักชักส่ง ข่อยมักชักเสื่อ
ช่าย	ช่าย	เล้ววช่ายไปตลาด บ้านข่อยขูทางช่าย
ซึ่ง	ซึ่ง	เล่าเว้าซึ่งซึ่งเบอแมนค่วมจิง ข่อยมักค่นซึ่งเว้าม่วน
ซ้อ	ซ้อ	เจ้าซ้อเสื่อยูไส เล้าซ้อปากกาห้าบาท

ญ

ญาติ	พี่น้อง, ญาติ	เจ้ามีญาติขูกงเทพบอ พี่น้องข่อยขูดครฯ
------	---------------	---------------------------------------

ด

ด้วย	น้ำ	ข่อยไปน้ำ ถ้าเจ้ามักข่อยกะมักน้ำ
ด้วยกัน	น้ำกัน	ไปกุงเทพน้ำกันบอ เฮาสิไปกินเข้าน้ำกัน
คำ	คำ	ไม่มีคำ เป็นหญ่งเจ้าคือคำแท้
ดิฉัน	ข่อย	ข่อยสิไปตลาด ข่อยเป็นค่นไท่ย
ดี	ดี	เมืองไท่ยดี ขนมหนีหวานดีเนาะ
ดีก	เด็ก	คองเด็กไผตื่นแน นอนเดอะเด็กแล้ว
ค้ม	กิน	กินน้ามบอ เล้ากินเบียร์ห้าขวด
คู	เบิง	เบิงลดสิฯเคือ ไปเบิงหนังบ่อ
เด็ก	เด็ก	เด็กน้อยมักให้หาแม เด็กน้อยหนีหน้าฮัก
เดิน	ญาง	ไปญางเหล่นบอ เจ้าญางไปโงงเสียนเบาะ
เดียว	เดียว	นอนพูเดียวละวังผีหลอก ข่อยสิไปค่นเดียว
เดี๋ยวนี้	เดี๋ยวนี้, เดี่ยวหนี	เดี๋ยวนี้เจ้ายูไส เดี่ยวหนีจึกไม่งละ
เดือน	เดือน	เดือนนี้ฮ่อนหลาย เดือนหน้าข่อยกะสิช่าบายแล้ว
แดง	แดง	หนั้นไม่มีสีแดง เจ้าจึกค่นซ้อแดงบอ

โคย	โคย	เล่ากินขนมโคยบอชู้วาของไพ นั้งสือหนี่เขียนโคย Agatha
โคยไม่ ไค้ ไค้อิน	โคยบ่อ ไค้, ไค้ ไค้อิน	เจ้าไปจากเล่าโคยบอบอกก่าว ข่อยเขียนโคยบอหู้คัก ไค้ลับจิดหมายบอ ไปน้าไค้อบ ไค้อินเสียงนงช้องบอ เจ้าเว้าคอยข่อยบอไค้อิน
๗		
ทรง	ชื้อ	โล่งพญาบาลชื้อไป เล้าเป็นคั่นเว้าชื้อ
ตลอด ค่อไป ค้อง ค้องการ คอบ คอน คอนที่ คั้ง คั้งแต่ คัว คา ค่างกัน คาม คาย คาลาง คาลาง คัลจ คิล คิล คิล (เวลา) คูลา คแต่ คแต่ละ คแต่่งงาน คเดียว คไค้ คไค้	ตลอด, เบ็ด ค่อไป ค้อง, ค้อง ค้องการ คอบ คอน, ญ่าม คอน คั้ง คั้งแต่ โค คา, พอญ ค่างกัน น้า คาย คาล่าง คัลจ คิล คิล คิล คูลา คแต่ คแต่ละ คแต่่งงาน คเดียว คไค้ คัย	ภาคคัยฝนตักเบ็ดปี ลอดแลนตลอดคสาย เจ้าต้องเขียนค่อไป ข่อยต้องเขียนค่อไป ข่อยสิค้องไปหาหมอ ข่อยค้องกินเข้า เจ้าค้องการอิหยัง ข่อยค้องการชู้วาไพสิมาอีก คอบจิดหมายไพ หมือเหิงสิคอบค้ำถาม ญ่ามเข้าเข้าไปทำงานจักโมง คอนฝนตักเจ้าค้องมีคั้นญ คอนยูโล่งเสียนบ่อเป็นหยัง คอนยูบ้านจิงปวคหัว เอาแก้วไปคั้งไวไส กะเป้าไค้คั้งยูหนี่ คั้งแต่ข่อยกินเข้าเหนียวข่อยฮ้วนขึ้น เจ้าเขียนคั้งแต่จักโมง พะลังโคโย หม่าพันรู่ปักกั้งโคนิคเคียว คาเจ้ามีแหวบอ พอญข่อยเป็นค้ำน้น นั้งสือหนี่ค่างกัน เสือสองโคนี้สิค่างกัน หม่าน้าข่อยไปตลาด อย่าน้ำมา, ไปเฝ้าบ้านปี แม่ญข่อยคายแล้ว คั่นบออยากคาย คาล่างสอนบอพ้อคิ เจ้ามีทีคินจักคาล่างว่า คัลจจิบชะโม้ย บางคั่นกะมิกคัลจ บ้านข่อยยุดคบ้านคุ่นเรือบ บ้านโผยุดคบ้านเจ้า คูคินักเสียน นักเสียนคิกัน เคียวนี้คิทำเจ็ดน้าที เจ้าคั้นคิซีเบาะ คั่นไปถวยบั้งคั่นเคียนคูลา ข่อยสิไปตลาดคแต่ฝนตัก ข่อยมิกทุเสียนคแต่เจ้าบอมี คั่นคแต่ละคั่นบอคิกัน คแต่ละอันกะง่ามคิ หมือเหิงจิงคิคแต่่งงาน เจ้าคแต่่งงานกับโผ คั่นไทข่อยคเดียว คั่นญุ่นกะคเดียวคิกัน มีคยูเท็งคไค้ อิหยังข่อยคไค้ ปากกาข่อยคไค้ ภาคคัยอากาศคิสิ

ถ

ถ้ำ	ถ้ำ	ถ้ำเจ้าไปกรุงเทพฯ เจ้าสิไปเที่ยวไส ถ้ำฝนคักเจ้าสิเฮดหญิง
ถ้ำขังงัน	ถ้ำขังสัน	ถ้ำขังสันข่อยสิบอไป ถ้ำขังสันกะบอด้องกิน
ถาม	ถาม	ถามอีหญิง ไผถามเจ้า
ถิง	ถิง, ฮอด	ถิงให้ถิงกรุงเทพฯ จักไม่่ง เจ้าฮอดบ้านจักไม่่ง
ถิงแม่น้ำ	ถิงแม่น้ำ	ถิงแม่น้ำฝนคักข่อยกะสิไป ถิงตายกะบอด้อง
ถุก	ถุก	เจ้าเว้าถุก, นักเสียนถุกคู่ตี
ถูก	ถูก	หน้าฝนผักถุก เสือโลหนี่ถุกตี
เดอะ	เดอะ	ไปตลาดเดอะ ไผสิเฮ็ดกะเฮ็ดเดอะ

ท

ทราบ	ตู้	ตู้บอวาไผมา ข่อยพอตู้
ทั้ง ๆ ที่	ขนาด	ขนาดข่อยบอข่าบายข่อยหญิงมาหาเจ้า ขนาดข่อยหิวข่อยกะหญิงอ็ด
ทั้งหมด	ทั้งเบ็ด	ไม่ทั้งเบ็ดสิหน้าตาน นักเสียนทั้งเบ็ดบอมักทุเสียน
ทันที	ทันที	เล่าไปตลาดทันทีที่มาฮอดบ้าน ข่อยกินเข้าทันที
ทาน	กิน	เจ้ากินทุเสียนได้บอ เจ้ามักกินเข้ากับอีหญิง
ท่า	เฮ็ด	เจ้าเฮ็ดอีหญิง ไผเฮ็ดให้เจ้า
ทำงาน	เฮ็ดเวียก	เจ้าเฮ็ดเวียกยูไส เจ้าเฮ็ดเวียกอีหญิง
ท่าไม	เป็นหญิง	เป็นหญิงเจ้าบอไปทำงาน เป็นหญิงจั้งให้
ทำให้	เฮ็ดให้	ฝนคักเฮ็ดให้น้ำท่วม ถินหลายเฮ็ดให้อ้วน
ที่เดียว	ที่เดียว	ไปเบ็งหนั่งกะบอแล้วเลยที่เดียว
ที่	ที่, หม่อง	อีหญิงยูหม่องหนี่ ที่ดินเจ้าล่าคดีบอ
ที่จะ	ที่จะ	เล่ามาเพื่อที่จะสอนภาษาอังกฤษ
ที่นี้	ยูหนี่	ไม่สิขาวยูหนี่ ไผยูหนี่
ที่สุด	ดีซูด	ไผสูงดีซูด ข่อยอ้วนดีซูด
ที่ไหน	ยูไส	บ้านยูไส โลงเสียนเจ้ายูไส
ทุก	ทุก	ทุกมือเจ้าเฮ็ดอีหญิง ค่นไท่ยทุกค่นกินเข้า
ทุ้ม	ทุ้ม	เจ้านอนจักทุ้ม ข่อยกินเข้าคอนทุ้มนึ่ง
เท่า	ทอ	เฮ่าสูงทอกัน สองค่นนี้อาญทอกัน
เท่านั้น	ถอนัน	นึ่งสิอแหล่มหนี่ซ่าวบาททอนัน เฮ่าสิไป 2 ค่นทอนัน
เท่าไร	ทอได้	เจ้าซื้อตู้เขินทอได้ กะเป้าใบหนี่ทอได้
เที่ยง	เที่ยง	คอนเที่ยงเจ้าไปกินเข้าไส ดั่งตี ๆ มันบอเที่ยง
เที่ยว	เที่ยว	เจ้าเคยไปเที่ยวเมืองนอกบอ เจ้าอยากไปเที่ยวไส
แทนที่จะ	แทนที่ตี	ข่อยพาเล่าไปโล่งพัก แทนที่ตีไปโล่งพญาบาล
ไทย	ไทย	ข่อยเป็นค่นไท่ย ข่อยมักเว้าภาษาไทย

ธ

ธรรมดา	ธำมะดา	ลดธำมะดาไปกรุงเทพฯ ตามธำมะดาข่อยกินเข้า
ธันวาคม	ธันวาคม	เดือนธันวาคมอากาศหนาวหนาว

น

นอก	นอก	ไผ่นอกห้อง ขาออกไปนอกบ้านมันเด็กแล้ว
นอกจาก	นอกจาก	นอกจากเจ้าไผ่นอกกรุงเทพฯ นอกจากหนี่แล้วอยากได้อีหญิง
น้อง	น้อง	น้องสาวเจ้าจ๊กปี เจ้ามีน้องจ๊กคน
นอน	นอน	เจ้านอนอยู่ไส เจ้านอนกับไผ
น้อย	น้อย	หมาน้อยเป็นตะฮักเนาะ ขอเข้าหาน้อยน้อย
นะ	เคื่อ	ไปก่อนเคื่อ แล้วเขียนจดหมายมาแนเคื่อ
นัก	นัก	นักเลี่ยนบอมักเว้าไทย นักล่องซ่องเพ่งหมิวมวน
นั่ง	นั่ง	เจ้านั่งอยู่ไส ไผ่นั่งนำเจ้า
นั่น	หนั้น, หั้น	หนั้นไม้สี่เขียว หนั้นอีหญิง
นั่น	นั่น	ปากกาอันนั่นเขียนบอดี มือนั่นข่อยเห็นเจ้าชูล่องพัก
นำ	เป็นดา, หน้า	เมืองไทยหน้าสนใจ หนั่งเลื่องหนี่เป็นความวณเนาะ
นำ	นำ	นำข่อยเป็นหญิง นำเจ้าสิไปโล่งพญาบาลเบาะ
นาน	นาน, เหิง, โคน	เจ้าสิขูเมืองอุบลเหิงบั้นไค้เจ้ามาชอดน่านบั้นไค้แล้ว
นาที่	นาที่	เข็มน้ำที่บอดี เดียวนี้ท่าโมงซิบนาที่
น้ำตาล	หน้าตาน	ไม้สีน้ำตาล หน้าตานแพ่งแพ่งเดียวนี้
น้ำเงิน	หน้าเงิน	ไม้สีหน้าเงิน ซุดสีหน้าเงินจ้ามงาม
นิลหน้อย	หนอยเดียว	ขอเข้าอีกหนอยเดียว ข่อยสิว่าอีกหนอยเดียว
นี้	หนี่	หนี่ไม้สีฟ้า หนี่อีหญิง
นี้	หนี่	มือหนี่กินเข้าบอแซบ อันหนี่ของไผ หนี่อีหญิง
แน่	แน	บอแนบางเทือฝนอาจสิติก ข่อยแนใจว่าเล่าต้องมา
โน่น	โพ่น, พุ่น	โพ่นอีหญิง บ้านข่อยขูพุ่น
โน	โน	อีหญิงขูโนกะเป้า บ้านข่อยขูโนขอยหนี่ละ
โนที่สุด	โนที่สุด	โนที่สุดเล่ากะจ่อมแม่ เล่ากับบ้านโนที่สุด

บ

บน	เทิง	บักมีขูเทิงโด้ะ ปากกาขูเทิงนั่งสิอ
บอก	บอก	ขูบอกวาบอต้องไปโล่งเลี่ยน ไผบอกเจ้าจ้งสัน
บ่อข	เล็ข, ตู	ข่อยไปตลาดเล็ข ๆ เป็นหญิงจ้งกินคูแท้
บาง	บาง	บางค่นบอมักสิแดง นั่งสิอบางแหล่มหน้าอ่าน

บางที
บ้าง
บ้าน
บ่อย
แบ่ง
ใบ

บางที
แบน
เฮือน, บ้าน
บาย
แบง
ใบ

บางทีขอขยสิไปตลาด บางทีขอขยคิดวเฝนลัดก
เจ้ากินอิหญงแเน เจ้าไปกับไผแเน
เฮือนเจ้ายุโส เหยงป็นไค้เจ้าสิเมื่อบ้าน
ญ่ามบายเจ้าเล็กร่านจ๊กมิ่ง ญ่ามบายข่อยม๊กปวดหัว
แบงเงินให้ทอกัน เดียวเข้าไปแบงเช่ากันเนาะ
เงินใบละสิบ ส่มใบละนึ่งบาท

ป

ประตุ
ป่า
ปิด
ปี
ปู่
เปิด
เป็น
เป็นต้น
เป็นไปได้
เป็นยังง
เปล้า
เปลี่ยน
แปด
แปด
แปลกใจ
ไป

พักตุ
ป่า
ปิด
ปี
ปู่, พ่อใหญ่
เปิด
เป็น
เป็นต้น
เป็นไปได้
เป็นยังงได้
ซ้อ, เปา
เขียน
แปด
แป
แปลกใจ
ไป

เปิดพักตุ พักตุบ้านเจ้าสูงเนาะ
ป่าสิมากรุงเทพฯ ป่าบอมม๊กเคี้ยวหมาก
ปิดพักตุแเน ไผปิดไฟฟ้า
เจ้าอาญจ๊กปี เด็กน้อยค่นนี้อาญสามปี
พ่อใหญ่ บอซำบาย ปู่สิไปโส
เปิดพักตุแเน ไผเปิดวิทยุ
เจ้าเป็นพะล้ง แดข่อยเป็นค่นไท่ย
ข่อยม๊กหลายสิ เช่น สีฟ้า สีขาว สีน้ำเงิน เป็นต้น
เป็นไปได้บอ ข่อยวามันเป็นไปบอไค้คอก
มือนี่เจ้าเป็นยังงได้ อะเมสิกาเป็นยังงได้
ขอเช่าซ้อ ๆ ขอน้ำมแข็งเปาแก้วนึ่ง
เสื่อเจ้าเขียนไปเขียนชะ ขอเขียนเงินแเน
อีกแปดม้อกะสิเมื่อบ้าน มีน้กเขียนยูแปดค่น
บักมีภ่าษาไทยเปาวาขนุน บักน้ดเปาวาสับประรด
มือนี่ข่อยแปลกใจบอมมีไผไปโล่งเขียน ข่อยแปลกใจดีเห็นเจ้ายูหนี่
แม่ไปตลาด ไผสิไปเบ็งหนัง

ผ

ผม
ผ้า
ผัด
ผู้
เผา
แผ่น

ผม, ข่อย
ผ้า
ผัด
ผู้
เผา
แผ่น

ผมเป็นค่นไท่ย ข่อยบออยากไปตลาด
ผ้าตัดเสื่อสีง่ามหลาย ซ้อผ้าจ๊กบาท
เจ้าเขียนผัด ข่อยว่าพะล้งผัดอีกแล้ว
หูญึงกะพูซ่ายไปโล่งเขียน
เผากระดาษ บอมมีไผเผาเงินเหล่นดอก
ขอกะดาษสองแผ่น ข่อยเขียนจิดหมายหลายแผ่น

ฝ

ฝน

ฝน

หน้าฝน ฝนคักหลาย ฝนคักเฮ็ดให้หน้ามถ่วม

พ

พบ	พ่อ	ไปวัดพ่อโหน่ง เจ้าไปหาหมอพ่อกเพินบอละ
พุ้งนี้	มื่ออื่น	มื่ออื่นเจ้าตีไปตลาดบอ ไปเบิ่งหนังสือมื่ออื่น
พศจิกา	พิศสะจิกา	เดือนพิศสะจิกามีง่านล้อยกะท่ง
พฤษภา	พฤษภา	บางคั่นกะเกิดเดือนพฤษภา
พฤษ	ผลลีหัด	ผลลีหัดนี้ฝนตกหลายหลาย
พอ	พ่อ, เซ่า	พ่อแล้ว, เซ่าเถาะ หมื่อเหิงจั่งสิพ่อ
พ้อ	พอ	พอเจ้าเฮ็ดหญ่ง พอข้อยเป็นคู
พัน	พัน	เล่าได้เงินเดือนหลายพันบาท เจ้าได้จักพัน
พา	พา	พาข้อยไปโล่งพญาบาลแน พอพาข้อยไปตลาด
พี	เอื้อย, อ้าย	เอื้อยข้อยใจคักว้ออ้าย แดอ้ายบอจู้
พู	พู	วันพูคั่นไทยบอตัดผม
พูค	เว้า	เจ้าเว้ากำซาพะลังเงนนะ เจ้าเว้าล่าวได้บอ
เพ็ง	เพ็ง	ข้อยเพ็งออกจากโล่งพญาบาล เจ้าเพ็งกินเข้าเบาะ
เพิ่ม	เพิ่ม	ขอเงินเพิ่มได้บอ สิมีนักเสียนมาเพิ่มอีกบอ
เพราะงั้น	จั่งสั้น	จั่งสั้นข้อยกะเลยไปหาหมอ จั่งสั้นข้อยกะสิเมื่อบ้าน
เพราะว่า	ญ๋อน, เพาะวา	เพาะวาฝนตกข้อยเลยบอไปทำงาน ข้อยบ่กินหลาย ญ๋อนวาข้อยบอชากอฮ้วน
เพียงแต่	เพียงแต่	เฮ่าต้องชนะ เพียงแต่เฮ่าชอยกัน ข้อยเพียงแคชากบอออกเจ้านั้น
เพื่อ	เพื่อ	ซื้อเข้าผัดมาเพื่อข้อยน้ำเคื่อ เล้ามาเพื่อสิเว้ากับเจ้า
เพื่อน	มู	มูเจ้าบ้านยูไซ มูเจ้าซื้ออือหญ่ง
แพ้	แพ้	อาลีซกแพโฮล์ม เจ้าวาฟูคบอลไฟลีแพ้

ฟ

ฟัง ฟัง ฟังดี ๆ ข้อยมักฟังเพ็งไทย

ภ

ภรรยา เมีย
ภาษา ภ่าษา
เมียเจ้าซื้ออือหญ่ง เมียเล่าใจดีดี
เจ้าเว้ากำซาพะลังได้บอ ข้อยมักเว้าภ่าษาไทย

ม

มกรา มกล่า
มอง เบิง, ม่อง
เดือนมกล่าอากาศหนาว
เบิงอือหญ่ง ม่องไปทางใต้กะเห็นแต่น้าม

มัก	มัก	ฝนมักคักฉ่ำมมือแสง ข่อยมักเป็นไขผู้รู้
มัน	มัน	หมามันนอยากกินเข้า ยาตีกันมันบอดี
มา	มา	เล่าสิมาอาทิตย์หน้า หมื่อเหิงสิมาอีก
มาก	หลาย	ข่อยฮักเจ้าหลาย กุงเทพนามถ่วมหลายหลาย
มิถุนา	มิถุนา	เดือนมิถุนาฝนกะเลิมคัก
มี	มี	มีเงินจ๊กบาท ไผมีปากกาแน
มีนา	มีนา	เดือนที่สามคือเดือนมีนา
มือ	มือ	มือเจ็บ มือขว่ใหญ่กว่ามือซ้าย
เมตร	เมตร	สะพานฉ่ำวจ๊กเมตร บางคันสูงสองเมตร
เมษา	เมษา	เข้ามีงานสงกรานต์เดือนเมษา
เมื่อ	ฉ่ำม, ตอน	ฉ่ำมข่อยบอช่าบายข่อยบอกินเข้า ตอนข่อยเป็นเด็กน้อย ข่อยซี้คือ
เมื่อวานขึ้น	มือกอน	เมื่อกอนข่อยไปเบิงหน้ง
เมื่อวานนี้	มือว่านนี้	มือว่านนี้คูนนม่าหาเจ้า
เมื่อไร	หมื่อเหิง, บันได้	หมื่อเหิงสิไปกุงเทพฯ บันได้เมื่อบ้าน
แม่	แม	แมข่อยมักไปวัดทุกมือ แมเจ้าล่ะ
แม่	แม่	แมว่าข่อยบออยากไป แต่ข่อยกะต้องไป ข่อยสิกินแมว่ามันเผ็ด
โมง	โมง	เดีวนี้จ๊กโมงแล้ว เจ้าสิไปตลาดคอนท่าโมงเบาะ
ไม้	ไม้	ไม้สิฟ้า (ไม้สิฟ้า) บ้านไม้คักบ้านดึก

ย

ย่น	ย่น	เดือนเมษาย่น เดือนกันย่าย่น
ย่า	ญา	ญาข่อยเล่าเที่ยวหมาก ข่อยคิดฮอดญาหลายหลาย
ยาย	ย่าย, แมใหญ่	ย่ายข่อยคายแล้ว แมใหญ่เจ้าจ๊กปี
ยาว	ฉ่ำว	เม่นามโขงฉ่ำวกั่วเม่นามนูด ข่อยมักไซส่งขาฉ่ำว
ยัง	ฉุ้ง	ข่อยฉุ้งบอได้กินเข้า เจ้าอาบนามล่ะฉุ้ง
ยังไร	จ้งได้	เจ้าสิไปกุงเทพฯจ้งได้ เจ้าเป็นจ้งได้
ยังไรกันดี	จ้งได้กะคาม	จ้งได้กะคามข่อยสิไปกุงเทพฯ
ยิง	ฉุ้ง	คำตวจฉุ้งจะโม้ย เขาฉุ้งกันดูไส
ยิง	แสง	แสงกินแสงอ้วน แสงนอนแสงหมื่อข
ยี่สิบ	ช่าว	ข่อยให้เงินเล่าไปช่าวบาท หมวกหนี่ช่าวบาท
ยี่สิบ	ยี่สิบ	ยี่สิบจิ้น เข้ายี่สิบดูไสเดีวหนี่
ยี่สิบ	ยี่สิบ, แล่ง	ฉ่ำมมือแล่งฝนคักหลาย นามแข็งยี่สิบขนาด

ร

รถไฟ	รถไฟ	รถไฟสี่ไปไส รถไฟออกจากกรุงเทพฯ ตอนสี่ห้า
รอ	ถ่า	ข่อยถ่ารถไฟ เจ้าถ่าข่อยโดนปืนได้
ร้อน	ฮ้อน	นครสวรรค์ฮ้อนถ้ำซู้ด เดือนเมษายนจะฮ้อนแสง
ร้อย	ล้อย	เงินสองล้อยบาท ข่อยอยากได้ห้าล้อย
ระวัง	ละ วัง	ละ วังชะไม่ยเคื่อ ถ่าสิขามถนนต้องละ วัง
ระหว่ง	ละ วว	ละ ววปีปากับปีงไก่เจ้ามกอีหญิง บ้านข่อยอยู่ละ ววงโล่งเสียน
		กับวัด
รัก	ฮัก	ข่อยฮักเจ้าหลายหลาย พอแม่ฮักลูกหลายที่ซู้ด
รับ	ฮับ	ฮับแนของนั๊กหนัก เจ้าสิมาฮับข่อยจ๊กไม่ง
รับประทาน	กิน	กินเข้ากับอีหญิง เจ้ามกกินขนมปังบอ
ราว ๆ	ล่าว ๆ	ข่อยซื้อตุ๋นเอ็นล่าว ๆ ห่าพันบาท มีคนล่าว ๆ แปรคน
รี	ลี, เเบาะ	เจ้ากินบักขามเเบาะ เจ้าสิไปตลาดสิไปวัด
รู้	ฮู้	ฮู้จ๊กบักไม่บอ ข่อยบอฮู้ว่าเจ้าเว้ออีหญิง
รู้สึก	ฮู้สึก	มือนี้ข่อยฮู้สึกบอข่าบาย ฮู้สึกปวดหัว
เริ่ม	เลิม	มืออื่นเจ้าสิเลิมทำงานจ๊กไม่ง เจ้าเลิมเขียนนังสี่ละเเบาะ
เร็ว	ไว, หั้น	ไว ๆ รถไฟสิไปแล้ว ไผแลนหันกั้วกัน
เรา	เฮ่า	เฮ่าอยากไปเบิงหนั่ง เฮ่าบอฮู้จ๊กคนซือขาว
เรียน	เฮียน	เจ้าเฮียนภาษาพะลังกับไผ เจ้าเฮียนอยู่โล่งเสียนได้
เรื่อง	เลื่อง	ข่อยมีเลื่องบอข่าบายใจ เจ้าสิว่าเลื่องอีหญิงละ
แรก	แลก	คนแลกซืออีหญิง บ้านหลังแลกเป็นบ้านไผ
ไร่	โล	เจ้ามีนำจ๊กโล ที่นาอยู่กรุงเทพฯ โลละทอได้

ฉ ล

ฉลุ	ฉุ่ลม, หน้า, ลีดู	ฉุ่ลมฝนมีป่าหลาย หน้าฮ้อนมีบักมวงตุ๊ก
ลง	ล่ง	ล่งรถไฟ เล่าล่งจากเคืองบินจ๊กไม่ง
ลด	ลค	แห่งหลายลคได้บอ ปันได้นำมสิลค
ลง	ล่อง	ล่องกินคำบักสูงแล้วเเบาะ ต้องเบิงก่อนคี่ละ
ละ	ละ	เข้าผัดจวนละทอได้ ส่มกิโลละทอได้
ละ	ละ	มือหนึ่งกินปลา มืออื่นละ เจ้าละข่าบายคียบ
ต่าง	ต่าง, ลุม	อีหญิงยูตะต่าง นังสี่ของเจ้าชูลุมสิยูเท็ง
ล้าง	ล้าง	ล้างมือก่อนกินเข้า คินเข้ากะล้างหน้าล้างตา
ล้าน	ล้าน	เงินล้านบาท ค่นหัวล้าน
เล็ก	เล็ก	ต่างนำมหนี่เล็กปันได้ ใจค่นหนี่เล็กจนหญิงบอเถิง

ลิ่ม	ลิ่ม	ข่อยลิ่มง้ายงาย ออย่าลิ่มมาปะชุมเคื้อ
ลุง	ลุง	ลุงข่อยเพินเต่าแล้ว ลุงเจ้าอาญจ๊กปี
ลูก	ลูก	เจ้ามีลูกจ๊กคน ลูกเจ้าเป็นแมหญิงสิพูซ่าย
เลข	เลข	เลขให้ยกับเลขพะลัง เด็กน้อยบอมักเขียนเลข
เล่น	เล่น	เด็กน้อยมักเล่นเท็งถนน
เล่ม	เล่ม	มีคสองเล่ม นั้งสือห้าเล่ม
เคย	เคย, โลด	ข่อยบอมักบักขามเคย ถ้าเจ้าสิไปกะไปโลด
เล็ก	เช่า, เล็ก	เด็กน้อยเช่าเล่นฟุตบอล โลงเขียนเล็กจ๊กโมง
เล็ก	น้อย	บักขามน้อยแซบคี เอานั้งสือเล่มน้อยสิเล่มใหญ่
เล่า	ว่า	ว่าให้ฟังแน เล่าว่าเลื่องผีให้ข่อยฟัง
เลี้ยง	เลี้ยง	เจ้าบ้านเลี้ยงลูกแมนบอ เจ้าเลี้ยงหญิงแน
เลี้ยง	เลี้ยง	ไปรษณีย์เลี้ยงซ่าย ถ้าเจ้าเลี้ยงซ่าวเจ้าสิเห็นบ้านข่อย
แล้ว	แล้ว	กินเข้าแล้วสิไปไส เขียนจดหมายแล้วละเบา
แล้วก็	แล้วกะ	กินเข้าแล้วกะสิไปเบิงหนัง ไปตลาดแล้วกะไปบ้าน
แล้วแต่	แล้วแต่	แล้วแต่เจ้า สิกินอิหญิงกะแล้วแต่
แล้วรี	แล้วเบา	กินเข้าแล้วเบา อ่านจับแล้วเบา

ว

วัด	วัด	วัดถนน แมสิไปวัดแล้วกะสิวัดโคคค์เสื่อ
วัน	วัน, มื่อ, เว้น	ข่อยบอซำบาย 2-3 มื่อแล้ว ข่อยคิดซอดเจ้าทุกมื่อทุกเว้น
ว่า	วา	เจ้าสิวาจ้งได้ ออย่าไปวาเล่า
วานขึ้น	มือก่อน	มือก่อนข่อยเห็นเจ้าไปโล่งพัก มือก่อนข่อยไปเบิงหนัง
วานนี้	มือว่านนี้	มือว่านนี้ฝนคัก ข่อยไปโล่งพักมือว่านนี้
วัง	แลน	ข่อยมักแลนคอนเช่า ไผแลนหันกั้วกัน
เวลา	ฉ้าม	ฉ้ามข่อยบอซำบายแมข่อยมักมาหา ฉ้ามข่อยให้ไผสิออย
ไว้	ไว้	เก็บเงินไว้สิไปเที่ยว เอาปากกาไว้ไส

ศ

ศึกษา	เขียน	เจ้าเขียนภาษาอังกฤษก๊ะไผ เจ้ามักเขียนอิหญิง
ศุกร์	ศุกร์	วันศุกร์ข่อยสิไปเบิงหนัง
ศูนย์	ศูนย์	ยูอุบลมีซีแยกกิโล่ศูนย์ เลขออกศูนย์แปด

ส

ส่ง	ซง	ซงจดหมายไปไส ไผสิไปซงข่อย
ส่งสัย	ส่งสัย	ข่อยส่งสัยวาไมลักเงินข่อย ส่งสัยวาฝนคัก

สนใจ	สนใจ
สนุก	มาน
สบาย	ข้าบาย
ส้ม	ส้ม
สมมุติ	สมมุติ
สอง	สอง
สอน	สอน
สะก๊	ถูกโก๊
ซัก	ซัก
สังเกต	สังเกต
สั้น	สั้น
สาม	สาม
สามี่	ห้ว
สวย	สวย
สาว	สาว
สำหรับ	สำหรับ
สิงหา	สิงหา
สิบเอ็ด	สิบเอ็ด
สี่	สี่
สี่	สี่
สุดท้าย	จุดท้าย
สูง	สูง
เสมอ	เสมอ
เสร็จ	แล้ว
เสาร์	เสาร์
เสีย	คาย, เสีย
แสน	แสน
ใส่	ใส

ห

หก	หก
หญิง	หญิง
หน้อย	แน
หนัก	หนัก
หนังสือ	หนังสือ
หนา	หนา
หน้า	หน้า

เด็กน้อยสนใจเขียนหนังสือ ข่อยสนใจนั่งถือเจ้า
เบิ่งหนังสือมานบอ ไปเที่ยวกรุงเทพฯมานขนาด
ข้าบายดีบอ มือหนี่ข่อยบอคอยข้าบาย
พะลังใจเสื่อสี่ส้ม ข่อยมักกินส้มโอ
สมมุติว่าเขาเป็นเศรษฐี สมมุติว่าฝนตกหนี่เสื่อจังได้
อีกสองมือไปกรุงเทพฯ สองคนหนั้นสิไปใส
ข่อยสอนภาษาไทย เจ้าสอนไห้เ
ถูกโก๊เจ้ามีถูกจักคั่น ถูกโก๊เจ้าซื้อหญิง
ข่อยอยากได้อัไม่ซัก 2-3 วัน มีคั่นซัก 5-8 คน
เล่าเป็นคั่นมักสังเกต สังเกตเบิ่งเจ้าบอมักกินปลาเบาะ
ไม่สั้นสี่คำ ข่อยมักอ่านหนังสือสั้น ๆ
คินสอนสามอันยูเท่งไต่ะ มีคั่นยูสามคั่น
ห้วเล่าเป็นคำลวง ห้วเจ้าเป็นอีหญิง
มือนี่ข่อยนอนคินสวย เล่ามาทำงานสวยทุกมือ
หูสาวบ้านแต่นี่งามขนาด น่องสาวเจ้าซื้อหญิง
ขนมหนี่สำหรับไห ข่อยซื้อของขวนสำหรับพอ-แม
ข่อยสิไปโล่งเลียนอีกเดือนสิงหา
สิบเอ็ดกับสิบสองเป็นทอได้ ไหม่ถูกสิบเอ็ดคั่น
ไม่สี่แดง เจ้ามักสี่หญิง
ไท่ละทศน์สี่พันบาท ข่อยเห็นพะลังสี่คั่น
คินสอนอันจุดท้าย ใผสิเป็นคั่นจุดท้าย
พะลังสูง หนี่ใผสูงกั้วกัน
หน้าฝนฝนตึกเสมอ ข่อยไปโล่งเลียนเสมอ ๆ
กินเข้าแล้ว เขียนจึกหมายแล้วแล้ว
เสาร์หน้าข่อยสิไปกรุงเทพฯ
ข่อยเสียใจหลาย นำพิกาข่อยคายแล้ว
เงินแสนหาฎากขนาด ยูชัยภูมิมีคั่นเป็นแสน ๆ
นำมบักนำวบอใสเกลือ เจ้าใสเสื่อสี่หญิง

หกพันบาท มีนักเลียนหกคั่น
หญิงผู้ี่หลายเลื่อง แดหญิงกะเป็นคาคัก
ขอยกันเสื่อเวียกแน ข่อยไปน้ำแน
บักมีหนักกั้วบักโม เจ้าจะข่อยใผหนักกั้วกัน
หนังสืออีหญิง เจ้ามักอ่านหนังสือบอ
หนังสือเล่มหนี่หนาเนาะ ข่อยบอมักอ่านหนังสือหนา ๆ
โล่งเลียนยูหน้าโล่งพัก อาทิกย์หน้าข่อยสิไปกรุงเทพฯ

หนาว	หนาว	หน้าหนาวอากาศหนาวจัด เดือนใดหนาวก็ว่า
หนุ่ม	พบบาว	พบบาวบ้านเหนือเพิ่นมาจับพุสาวบ้านด้อย
หนึ่ง	นึ่ง	ไม่นึ่งอัน ข่อยมีเงินนึ่งบาท
เหนือ	เหนือ	เซียงไมชุกภาคเหนือ หลอดไฟชูเหนือโตะ
หมอ	หมอ	หมอมักสิดยาให้คันไซ
หมิ่น	มีน	คันแกวหลายมีน ชูเมืองอุบลฯ บางคันมีเงินเป็นมีน ๆ
เหมือน	ก้อ	กุงเทพลคคคคือนวยอร์ค คันไต่บอคือกับคนพะลัง
หีบ	หีบ	หีบไม้สิดขาวให้แน ไผหีบเงินข่อย
หยุด	เช่า, หยุด	หยุดหน้าโล่งพญาบาล, เช่าหน้าโล่งพญาบาล
หรรอก	ดอก	กินโลคบอเป็นหญิงดอก ข่อยบออยากไปน้ำเจ้าดอก
หลัง	หลัง	ไผหลังข่อย หลังบ้านเจ้าปู่ก้อหญิง
หลังจาก	หลังจาก	หลังจากกินเข้าแล้วเจ้าสิไปไส หลังจากเลิกเขียนแล้วเฮ็ดหญิง
หลาน	หลาน	เจ้ามีหลานจ๊กคัน หลานคันแลกจ๊กปี
หลาย	หลาย	เด็กน้อยหลายคันเล่นฟุตบอล
เหลือง	เหลือง	หน่นไม้สีเหลือง ถ้วยสีเหลือง
หัว	หัว	คันไต่บอบางคันหัวแปะ พะลังหัวโหนด
หา	หา	เจ้ามาหาไผ ข่อยสิไปหาหมอ
ห้า	ห้า	ข่อยมีดินสอห้าแท่ง ลคม่อเตอร์ไซค์ห้าพันบาท
หาย	เสี่ย	กะเป๋ข่อยเสี่ย เงินข่อยกะเสี่ยน้ำ
เห็น	เห็น	เห็นลคคคกันบอ มีอวานนี้ข่อยเห็นเจ้าชุกตลาด
แห่ง	บอน	เมืองไต่บอมีมหาวิทยาลัยหลายบอน หลายบอนในเมืองไต่บอหน้า สนใจ
โหล	โหล	ขอโคสองโหล เจ้าไซเสื่อโหลแมนบอ
ให้	ให้	เล่าให้เงินข่อยห้าบาท ไผให้เสื่อเจ้า
ใหญ่	ใหญ่	บ้านเจ้าหลังใหญ่เนาะ เจ้าวาอันใดใหญ่กั้วกัน
ใหม่	โม	เจ้าไซเสื่อแมนบอ ข่อยอยากได้สังโม
โหนด	โสด	เจ้าสิไปโสด บ้านเจ้าชุกโสด
โหม	บอ	หน่นไม้สีหน้าเงินแมนบอ เจ้าซื้อแจ๊คแมนบอ
ไหม้	ไหม้	ไฟไหม้โล่งหน่ง ข่อยเหม็นป่าไหม้แล้ว
ไหว	ไหว	โตะหนักหลายข่อยฉุกบอไหวคอก การบ้านหลายเฮ็ดไหวบอ

อ

อธิบาย	อธิบาย	อธิบายไคบอ ถ้ามาไต่ข่อยอธิบายจาก
อย่า	ยา	ยาकिनบักพิกมันเผ็ด ยาเหล่นกับไฟ
อยาก	อยาก	เจ้าอยากไปเที่ยวบอ ข่อยอยากไปกินเข้า
อย่าง	ยาง	ข่อยมักอาหารหลายยาง เล่าสิเอาจ๊กยาง

อย่างนั้น	จ้งสั้น	ขาว่าจ้งสั้น จ้งสั้นไผลืเฮ็ดบอได้
อยู่	บู	บ้านเจ้าบูไต ไผบูน้ำเจ้า
ออก	ออก	ออกโล่งเลียนแล้วบ้อ ปั้นไค่ลตสิออก
อ่อน	ออน	หนี่ไม้สิเขียวออน ค่นไท่ขเว้าเสียงออน ๆ
อะไร	อิหญ้ง	เจ้าซืออิหญ้ง เจ้ามักกินอิหญ้ง
อังกฤษ	อังกัด	เจ้าเขียนภาษาอังกฤษ บูไต ไผเป็นค่นอังกัด
อังคาร	อังการ	วันอังคารข่อยสิไปหาหมอ
อัน	อัน	ไม้สิเขียวซิบอัน อันหนี่จ๊กบาท
อา	อาร์	อาร์ข่อยเป็นอาจารย์ อาร์เจ้าเฮ็ดอิหญ้ง
อาจจะ	อาจสิ	มืออินข่อยอาจสิไปวัด ข่อยคิดวาฝนอาจสิตก
อาจารย์	อาจารย์	ข่อยเป็นอาจารย์ เจ้าผู้จ๊กอาจารย์อุทัยบอ
อ่าน	อาน	ข่อยมักอานนั้งสิอพิมพ์ เจ้าอานอิหญ้ง
อาบู	อาญ	เจ้าอาญจ๊กปี เล่าอาญซ่าวปี
อาทิตย์	อาทิตย์	วันอาทิตย์ค่นบอทำงาน
อาหาร	ญ้งกิน	เจ้าเฮ็ดญ้งกินตะเบาะ ญ้งกินบอแซบ
อีก	อีก	ขอเข้าอีกแน ไผสิม่่าอีก
อื่น	อิน	มืออินเจ้าสิไปไต ข่อยมักทุเลียนแต่ค่นอินบอมัก
เอง	เอง	ข่อยซั๊กเสื่อเอง ข่อยสิคฝ่าเองน้ำ
เอา	เอา	เอากะเป้าไปโล่งเลียน เอาปากกามาให้แน